



O boletim informativo da cidade

População de Iga 94,603

População de estrangeiros 4,175

Taxa 4.41%

Dados 1.2016

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Imposto de veículos de porte leve けいじどうしゃ げんどうつきじてんしゃ などの てつづき

O imposto do veículo de pequeno porte será cobrado da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril. Se os trâmites forem feitos depois do dia 2 de Abril, o imposto deverá ser pago por você.

Não deixe para última hora, pois neste período a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição.

As pessoas que deixaram o veículo com placa para a revendedora de carro ou outra pessoa fazer o trâmite, devem procurar saber se os trâmites já estão em andamento.

Os trâmites abaixo, podem ser feitos também no despachante Iga jikayou jidousha kyokai (perto do corpo de bombeiros), mas terá despesa. Se não consegue fazer os trâmites porque não sabe onde está o antigo dono ou o carro, consulte.

【Itens necessários】

SUCATA: Inkan (carimbo), placa do carro e certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeishou)

TRANSFERÊNCIA: Inkan (carimbo) do vendedor e comprador, certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeishou)

Para fazer qualquer um dos trâmites será necessário apresentar um documento de identificação.

Os automóveis de placa branca também devem ser feitos neste período.

ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULO DE PEQUENO PORTE:

As pessoas portadoras da cart. de deficiente físico ou intelectual, podem obter isenção no imposto sobre veículo de pequeno porte (guenmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos, até dia 31 de maio. As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação. (informe-se na prefeitura)

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka telefone 0595-22-9613



Tabela de impostos de veículos de pequeno porte para o ano H28 (2016) 2016 ねんどの けいじどうしゃ ぜいりつ

Motinha 50 cc, tratorzinho, motos:

Devido a alteração do imposto regional de veículos, a partir do ano 2016, haverá alteração no imposto dos veículos motorizados de 2 rodas, tratorzinhos e outros. Por ex.: moto de 50 cc, em 2015, 1,000 yens em 2016, 2,000 yens; moto até 250 cc, em 2015, 4,000 yens em 2016, 6,000 yens. Imposto de outros veículos motorizados de 2 rodas, verifique tabela no informativo japonês "kouhou iga shi" de 1º de março ou diretamente na prefeitura.

Veículos de pequeno porte (placa amarela) com mais de 3 rodas

O imposto dos veículos registrados depois de 1º de abril de 2015 (primeiro registro) e os veículos com mais de 13 anos, não sofrerão alteração no imposto, seguirá como antes, veja tabela abaixo:

Tipo	Valor do imposto anual 2016		
	Veículos novos registrados até 31 março 2015	Veículos novos registrados depois de 1º abril	Veículos com mais de 13 anos
Veículos passeio particular	7,200 ienes	10,800 ienes	12,900 ienes
Veículo carga particular	4,000 ienes	5,000 ienes	6,000 ienes

Veículos de pequeno porte "ecológico" (Desconto no imposto)

Os veículos de pequeno porte com mais de 3 rodas registrados no período de 1º de abril de 2015 a 31 de março de 2016, com baixa emissão de gases poluentes e baixo consumo de combustível poderão ter descontos no imposto do ano 28 (KEI JIDOUSHA ZEI NO GREEN KA TOKUREI).

Tipo	Valor do imposto anual 2016		
	Desconto de 75% no imposto novo	Desconto de 50% no imposto novo	Desconto de 25% no imposto novo
Veículos passeio particular	2,700 ienes	5,400 ienes	8,100 ienes
Veículo carga particular	1,300 ienes	2,500 ienes	3,800 ienes

O imposto sobre veículos será cobrado da pessoa que estiver registrado como proprietário do veículo no dia 1º de abril, por isso, ao comprar, trocar o endereço, mandar amassar será necessário fazer alguns trâmites.

Não haverá devolução de impostos, se os trâmites acima forem realizados depois de ter iniciado o ano fiscal.

IMPOSTO DO MÉS こんげつ の のうぜい Imposto sobre Seguro de saúde (Kokumin Hoken)
 ~ Até 31 de março **Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612**

Retirar o cartão de My Number (número pessoal)

こじん ばんごう かーど の こうふ が はじまります

Será enviado um comunicado (hagaki), para as pessoas que fizeram a solicitação do **cartão My Number** (número pessoal), comunicando que o seu cartão ficou pronto.

Comparecer, pessoalmente, no local inscrito no comunicado, para retirar o cartão.

Para evitar erros na entrega e congestionamento no balcão entregaremos a entrega com sistema de reserva. Por isso, entre em contato, antecipadamente, para fazer reserva do dia e horário.

Confirme no hagaki, os itens que devem ser levados para retirar o My Number card.

As pessoas que desejam retirar o "inkan shoumeishou" (certificado de carimbo registrado) nas lojas de conveniência, devem trazer o cartão do "inkan shoumeishou".

As pessoas que se enquadrarem nas situações abaixo, necessitam fazer outros trâmites.

- Não pode vir na prefeitura porque está doente ou tem deficiência física.

- Pessoa menor de 15 anos

- Tutor de menor

Maiores informações: Na prefeitura, seção Juumin ka tel 0595-22-9645

Termina a ajuda para exame e tratamento de Helicobacter Pylori "Pirori kin"

びろりきん けんさ・じょきん ひょう じょせい の しゅうりょう

Desde 2012, a prefeitura de Iga estava dando apoio financeiro em exames de Pirori kin e tratamento para eliminar a bactéria Pylori, como meio de prevenção do câncer.

Porém, em casos do paciente ter alguns sintomas, o exame e o tratamento terão cobertura do seguro de saúde. Por isso, o apoio financeiro será finalizado, conforme abaixo.

Apoio financeiro para o exame: até dia 31 de março de 2016

Apoio financeiro para o tratamento: até dia 30 de setembro de 2016

O apoio financeiro para o tratamento será somente para as pessoas que já fizeram o exame com o apoio financeiro da prefeitura.

Os requisitos para utilizar o benefício são: pessoas que moram na cidade com idade superior a 20 anos e inferior a 69 anos, maiores informações na prefeitura, seção Iryou Fukushi Seisaku ka tel 0595-22-9705

Bolsa de estudos para estudantes na área de enfermagem しょうがくきん ぼしゅう あんない

A Fundação de Intercâmbio Internacional Mie, abriu as inscrições para bolsas de estudos para os estudantes que desejam fazer intercâmbio ou que desejam estudar na área de enfermagem no Japão.

A bolsa de estudo será especificamente para os residentes da província de Mie. Os estudantes devem ter boas notas e bom comportamento.

O valor da bolsa de estudos será equivalente ao valor das aulas da faculdade.

Bolsas de estudo para intercambistas ao exterior: até 10 pessoas

Valor máximo 1.200.000 yens por ano (se houver acordo entre as escolas, máximo de 840.000 yens por ano).

Bolsas de estudo para intercambistas do exterior em Mie: até 10 pessoas

Valor máximo 600.000 yens por ano

Bolsas de estudo para estudantes estrangeiros na área de medicina ou enfermagem: até 5 pessoas

Valor máximo de 600.000 yens por ano

Período de inscrição: a ficha inscrição deve chegar até dia 15 de Abril (sex), 17:00 horas

Informações sobre os requisitos necessários para a inscrição e forma de inscrição no MIE KEN

KOKUSAI KOURYUU ZAIDAN (Fundação de Intercâmbio Internacional) Tel: 059-223-5006 ou

Seção Shimin Seikatsu ka Tel: 0595-22-9702



Você sabe o que é "LGBT"?

LGBT について

Trata-se de uma sigla utilizada para apontar as mulheres que sentem afeto e atração por mulheres "Lésbicas", homens que sentem afeto e atração por homens "Gay", pessoas que sentem afeto e atração por pessoas de ambos os sexos "Bissexuais" e pessoas que não se sentem como o corpo que possui "Transgeneros".

Segundo estatísticas, uma entre treze pessoas são consideradas LGBT. A porcentagem de pessoas LGBT é igual a porcentagem de pessoas canhoteiras e pessoas de tipo sanguíneo AB, é uma palavra que já não pode ser ignorada.

A partir de 1º de abril de 2016, a prefeitura de Iga, reconhecerá a união civil de casais de pessoas do mesmo sexo (como se fosse um matrimônio). Para isso, o casal deverá fazer um juramento de que são companheiros (as), preenchendo um documento, a prefeitura prevê que reconhecerá os(as) companheiros (as) e emitirá um documento.

Um dos requisitos exigidos será que o casal seja maior de 20 anos, já mora junto ou tem previsão de morar junto.

Se a união for reconhecida, o casal poderá utilizar uma parte dos serviços públicos, como ingressar em moradia pública, como se fossem marido e mulher. No

hospital municipal Shimin Byouin, quando uma das partes for fazer cirurgia, o(a) companheiro (a) poderá assinar o termo de consentimento e receber explicação sobre a doença.



Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

Este é um período muito importante para tomar conhecimento do desenvolvimento de funções básicas como o falar, o caminhar e outros, por isso, será feito um exame geral. Observe o bebê no dia a dia para ter conhecimento do desenvolvimento afetivo, físico do seu bebê e realize o exame gratuito, para uma criação saudável do bebê.

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 15 de março (ter) das 12:50 às 14:30

12 de abril (ter) das 12:50 às 14:30

【Local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (3 anos e 6 meses) (gratuito)

Este é um período em que a criança começa a conhecer a si própria, inicia o processo de independência da mãe muito importante para a formação da personalidade humana. Será feita uma avaliação mais complexa, não somente de desenvolvimento físico, mas também psicológico, odontológico, da visão e audição. O exame de 3 anos e meio, deve ser realizado até 3 anos e 9 meses, além de ser útil no desenvolvimento geral da criança, também pode ser utilizado como um local para que as famílias da criança se comuniquem umas com as outras.

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 17 de março (qui) das 12:50 às 14:30

14 de abril (qui) das 12:50 às 14:30

【Local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりよう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1 . Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2 . O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie,

poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.0595-24-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3 . Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Março						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami Nabari	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami Nabari	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami Nabari	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami Nabari	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami Nabari	31 Nabari	Não há consultas para área de pediatria	

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana

das 17:00 até 8:45 do dia seguinte

Sábados, domingos e feriados

de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte

Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte

* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel. 0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel. 0595-21-3135

【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel. 0595-61-1100

Favor chegar 30 min. antes do horário de encerramento do expediente do hospital.

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりよう だいやる>

1 - Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:00 às 8:00 horas

2 - Consulta sobre tratamento médico 24 hs (0120-4199-22 chamada gratuita



Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 16:30 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:00 até as 16:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Informações para o estrangeiro <がいこくじんのためのじょうほう>

Obtenha informações também nos sites abaixo.

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重県[MIE Info] <http://www.mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

Informações sobre Desastres, leia aqui !

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Curso de Japonês e Reforço Escolar <日本語教室 & 学習支援教室>



Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Também, é importante que as crianças frequentem a escola japonesa. Aqui você encontrará suporte. Vamos estudar juntos!

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:30 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 cada aula	200 cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629

Variedades <そうだんいん だより>

Cerimônia de formatura e Cerimônia de Ingresso escolar そつぎょうしき と にゅうがくしき

No Japão, a cerimônia de formatura escolar é realizada em março e a cerimônia de ingresso escolar em abril. São cerimônias de felicitações, por isso, os pais e responsáveis, ao participarem destas cerimônias devem cumprir algumas regras de etiqueta.

Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no módulo vibra.

O vestuário não deve ser chamativo, pois o personagem principal é a criança, os pais devem vestir-se de forma discreta.

Na cerimônia de formatura, escolha um vestuário de cor discreta preto ou azul marinho; para a cerimônia de ingresso, poderá ser azul marinho ou cinza. Se possível, um traje formal, como um terninho ou conjunto. As jóias também não são muito apreciadas. Quanto aos anéis, é mais elegante, usar somente a aliança de casamento.



Cursos de aprendizagem para a vida
しょうがいがくしゅう
(em inglês: lifelong learning)
Para levar uma vida com prazer e alegria, uma pessoa não pode viver somente de trabalho e afazeres caseiros, necessitamos ter um hobby, do qual podemos desfrutar nos ocupando, aprofundando o conhecimento, estudando para conseguir certificados de capacitação, durante a nossa vida. Na cidade de Iga, há várias atividades que funcionam como fuga da rotina, proporcionando momentos lúdicos.
Informe-se na prefeitura.

Festival das flores de ameixa
“Ume matsuri” うめまつり
Dia: 18 de março 19:00 às 21:00
Local: Laitopia Ooyamada
Venha apreciar as flores da ameixeira e se divertir no matsuri.
Maiores informações: Laitopia Ooyamada tel 0595-47-1160



Ninja Festa
にんじゃ ふえすた
Período: 4 de abril à 5 de maio.
A cidade inteira estará em festa. Traga as crianças para se transformar em ninja e passear pela cidade dos ninjas (adultos também)
.Local para transformação
- Sábados, domingos e feriado :No Haitopia, 5º andar (Henshin dokoro)
- Dias da semana: Procure os Puti henshin dokoro.
Taxa: 1,000 yens
Aproveite para participar também dos ninja doujos (academia de artes marciais ninja) e sinta-se um autêntico ninja.
Tire muitas fotos e divirta-se.
Muda a fatura de cobrança de água e esgoto すいどうりょうきん・げすいどうりょうきん とう のうにゅう つうち のようしき へんこう
A partir do mês de abril, a fatura de cobrança de água e esgoto, já não será mais em formato de hagaki (cartão postal), será enviado uma folha A4 (fatura) dentro de um envelope. O local e forma de pagamento continua como antes.
Maiores informações: Sobre a conta da água tel 0595-24-0003; Conta de esgoto 0595-43-2318 até 31 de março; 0595-24-2136 à partir de 1º de abril

